

# JONÁS

## Tx'olbil Xo'l Yi Liwre'j

Yi bi'aj Jonás na elepont “Slu'k” le ketz kayol. I' jun elsanl stzi' Ryos yi ja paj ca'wl Ryos tan tu' yi qui nin ben tan xtxole'n yi tajbil Kataj scyetz yi e' aj Nínive. Ma na nin el ojk tul jun barc tan tpone'n le junt ama'l yi chin joylaj nin.

Yi liwre'j na xchaj yi porer Kataj Ryos tibaj cyakil e'chk takle'n yi i' bnol tetz.

Ncha'tz na xchaj yi at wi'nin lo'k ib tu pasens tuch'.

Ncha'tz na xchaj yi list Ryos tan cuyle'n chipaj cyakil yi e' yi na chibisun tan quil nin yi na chijak cuybil chipaj swutz i'. Qui'c na ban mbi jilwutz wunakil yi na taj bantzaj tib tu Ryos.

### **Yi Weklil Yi Liwre'j**

Yi bajx wekl (Cap. 1) na tal yi mbi cu'n mbajij te'j Jonás yi toque'n tan pajle'n yi ca'wl Kataj Ryos.

Yi ca'p wekl (Cap. 2) na tal yi oración yi mban Jonás te yi at i' swutz quimichil tul yi cay, nin xe'n claxe'n tan Ryos.

Yi tox'e'n wekl (Cap. 3) na tal sketz yi xe'n chitx'ixpul yi e' aj Níneve yi cyajtza'kl tan chixome'n te Ryos.

Yi cyaje'n wekl (Cap. 4) na tal yi xe'n toque'n Ryos tan makle'n wutz Jonás tan qui xchi'che'n c'u'l te yi banl talma' i'.

*Yi pajol Jonás yi ca'wl Ryos*

<sup>1</sup> I tzun bantz nin jilon Kajcaw tetz Jonás, yi cy'ajl Amitai. <sup>2</sup> Je yol Kajcawe'j ban tetz Jonás: “Jonás or tza bene'n le yi jun chumam tnum Nínive, nin alaj scyetz cyakil wunak yi copon inxitul chitnumil, na ja wit stziblal yi e' len cu'n juchul il.”\*

<sup>3</sup> Poro yi Jonás, quinín ben i' chi yi tal Kajcaw tetz, ma na nin el ojkuj i' swutz Ryos. Cho'n tzun bene'n i'-tz le ama'l Joje, yi at tzi mar. Nin nojpon i'-tz te jun barc yi ele'n tlen tu' atit, tan tpone'n jalen Tarsis. Xchojol tzun i' yi pasajtz nin ocnintz tul tan topone'n jalen Tarsisa'tz. <sup>4</sup> Poro yi Kajcaw, nintzun saj jun chin wutzile'n cyek'ek' ta'n wi mar. Nintzun je' xchek'ul tib yi mar. Nin txant nin qui na ben mulk'uj yi barc xe mar.

<sup>5</sup> Ma yi e' ak'unsom tul yi barc, wi'nin tzun chixobe'ntz, nin xchijunal len e' octz tan nachle'n chiryosil. Ej nintzun baj len chijo'lil tektz yi barc wi mar, tan sasane'n.

Ma Jonás nintzun cu' i'-tz tc'u'l cu'n yi barc kale na oque't e'chk ektz, nin tzun wit cu'ntz. <sup>6</sup> Ma yi tilol yi ajcaw tetz yi barc yi qui'ct Jonás at xchixo'l, cwe'n tzun i'-tz tan joyle'n. Ma yi jale'n ta'n, nintzun taltz tetz:

—¡Jonás! ¿Mbi tzuntz chin watum nin ax? Elk awatl. Nachaj aRyosil. Lo'k tz'el k'ajab i' ske'j. Nink kaclax ta'n, chij yi ajcaw bantz tetz Jonás.

<sup>7</sup> I tzun yi e' ak'unsom cwent yi barc, nin cyal squibil quib:

—Katx'ilunk te'j, tan kilol na' nin tzun jun skaxo'l yi aj paj te e'chk il yi mmu'l skawutz, che'ch bantz.

---

\* **1:2** Nah 1:1; 3:1-19.

Cyoque'n tzuntz tan tx'ilu'n. Cho'n tzun noje'n quen te Jonás. <sup>8</sup> Cyalol tzuntz tetz Jonás:

—Altzaj sketz mbi tzuntz yi mmu'l yi ile'j skawutz. ¿Mbi awak'unil at? ¿Na' ncxsaje't? ¿Na' scyetz atanum? ¿Mbi jilwutz wunakil ax̄? che'ch na ban quentz tetz.

<sup>9</sup> —Yi in wetz in hebrey, nin na wek x̄chi' yi Ryos yi at tzi'n tcya'j, yi bnol tetz yi mar tu yi wuxtx'otx'. <sup>10-11</sup> Poro yi in wetz ja impaj ca'wl i' nin ja ne'l ojk swutz, stzun Jonás bantz scyetz yi e' ak'unsoma'tz tetz yi barca'tz.

Yi quibital yi yol Jonás, nin yi bene'n quilol yi nim tcunin je'n x̄chek'ul tib yi mar, mast cunin tzun chixobe'ntz.

Bene'n tzun chijakoltz tetz Jonás:

—¿Nxac tzun mmapaj ca'wl yi aRyosil? ¿Ma jalu' mbil kaban tzawe'j, bantz tanewe'n yi cyek'ek', tu yi pak'bil mar? che'ch bantz.

<sup>12</sup> —Chin chijo'lninu' wi mar, tan tanewe'n yi pak'bil mar. Na na el intxum tetz yi i'tz tan impaj yi ja ul yi jun ila'tz skawutz, stzun Jonás bantz scyetz.

<sup>13</sup> Ma yi e' ak'unsoma'tz, qui nin cyocsaj yi yol Jonás nin e' oc iltz tan tole'n chibarc tan telem-pone'n klo' tzi mar. Poro qui' nin, na nim tcunin na x̄chek'e'n tib yi mar. <sup>14</sup> Cwe'n tzun chiwutz tetz Kataj, i tzun cyaltz: “Ta' qui'k kaquim tanu' tan paj tu' yi jun yaje'j. Ej nin ko qui'c tetz til, qui'c ketz kapaj te'j kol quim ka'n. Na yi ilu' teru', ilu' yi wi'tz Ajcaw, nin ban sbanu' yi tajbilu' ske'j,” che'ch bantz tetz Kataj.

<sup>15</sup> Bene'n tzun chijo'lil Jonástz wi mar. Tanewe'n nin ban yi x̄chamil yi pak'bil mar. <sup>16</sup> Yi quilol yi

e' ak'unsom tetz barc yi tanewe'n yi pak'bil mar, wi'nin tzun cyekal xchi' Kataj Ryos. Nintzun cyoytz jun chitx'ixwatz swutz Ryos, nin e' suk e'chk takle'n tetz Ryos.

<sup>17</sup> Poro list tzun tane'n jun chin wutzile'n cay tan Kataj Ryos xe a' tan bek'le'n nin Jonás. Ox tzun k'ej tu ox ak'bal a'tij Jonás le c'u'l te yi caya'stz.†

## 2

### *Yi jakol Jonás cuybil paj tetz Kataj Ryos*

<sup>1</sup> I tzun te yi at Jonás le c'u'l yi cay nintzun oc i'-tz tan nachle'n Kataj. Nin je tal i'e'j:

<sup>2</sup> “Ta' te yi txant tan inquime'n, ja cu' intzi' teru' nin ja el k'ajabu' swe'j.\* Sken ul yi quimichil tzinwutz, poro yi injakol xch'eybil wetz teru', ja chin xch'eyaju'.† <sup>3</sup> Ja chimben jo'lilu' jalen xe mar. Ja chimben mulk'uj, nin ja nopon jalen txe' yi mar.‡

<sup>4</sup> Sken intxum yi nsken ne'l te c'u'lu'.§ Ncha'tz sken intxum yi qui't nopon junt tir xe ca'lu' yi wi'nin xanil. <sup>5</sup> Na sken chin cyaj quen jalen xe mar. Sken nopon jalen xe a'. Ncha'tz, sken baj sucul tib yi e'chkxtze' yi at xe mar te inwi'. <sup>6</sup> Sken nopon jalen txe' yi mar yi chin tz'o'tz nin.\* Ej nin sken wi't intxum yi cho'n xchinquimoktz. Poro ntyoxx teru' Wajcaw, yi ilu' teru' yi ilu' inRyosil, ja xcyu' tan incolpe'n tk'ab quimichil.

<sup>7</sup> ”Ej nin yi innachone'n te'j yi txant tan inquime'n, nintzun ul tx'akx tinc'u'l tan woque'n tan jakle'n xch'eybil wetz teru'. Nin ja tbitu' intzi' inkul,

---

† **1:17** Mt 12:40. \* **2:2** 2S 22:7; Sal 18:6; 120:1. † **2:2** Sal 130:1; Lm 3:55. ‡ **2:3** Sal 42:6-7; 88:3-7. § **2:4** Sal 31:22. \* **2:6** Sal 69:1-3.

wech na cho'n atu' jalen xe ca'lu' yi wi'nin xanil.  
 8 Cyakil yi e' yi cho'n k'uklij chic'u'l te e'chk ryos  
 yi banij cuntu' quitane'n, qui na chixom te yi teru'  
 tajbilu'. 9 Poro yi in wetz, ilu' jun c'olaj Wajcaw,  
 chintyoöink teru', tzimpate' intx'ixwatz swutzu'.  
 Nin nelpon cu'n te inyol yi ja wi't insuk teru',† na  
 ntin cu'n ilu' na xcy'e'u' tan kacolpe'n," stzun Jonás  
 bantz le oración, le c'u'l yi cay.

10 Nintzun oc tk'ol Ryos tajtza'kl yi cay tan saje'n  
 xa'pil Jonás. Cho'n tzun bene'ntz tan xa'pe'ntzaj  
 stzi a'.

### 3

#### *Yi bnol Jonás tane'n yi ca'wl Ryos*

1 I tzun bantz nintzun jilon junt tir Kajcaw tetz  
 Jonás, i tzun taltz: 2 "Jonás, or tzabene'n le chu-  
 mam tnum Nínive, nin txolaj scyetz cyakil wunak  
 yi txxolbile'j yi swale' nin tzatz."

3 Bene'n tzun Jonás jalen Nínive, chi tal Kajcaw  
 tetz. Nin yi Nínive i'tz jun chumam tnum yi na taj  
 ox k'e'j tan xajse'n tircu'n.

4 Yi topone'n Jonás tul yi jun tnuma'tz, baj cu'n  
 tzun jun k'e'jtz ta'n tan txoli'n. Nin chin wi' nin i'  
 na bantz. I tzun na taltz: "Ca'wunakt cuntu' k'e'j at  
 yi tnume'j tan Kataj Ryos, nin tircu'n tz'elpon cu'n  
 swutz ta'n," stzun Jonás na bantz.

#### *Yi chijakolyi e' aj Nínive cuybil chipaj*

5 I tzun yi e' wunak yi najlche'-tz Nínive, tircunin  
 tzun e' cyocsaj len yi yol Ryos yi tal Jonás. Nintzun  
 cu' chitzi'-tz tetz Ryos tan jakle'n cuybil chipaj. Nin  
 e' octz tan muc'le'n we'j, nin oc cyak'ol jun jilwutz

---

† 2:9 Sal 22:25.

be'chok scye'j yi na xchaj yi na chibisun tan quil.\*  
 6 Ncha'tz yi tbital yi rey yi xtxolbil yi tal Jonás ninin  
 tzun cyaj cyen tilol yi c'olchbiltz kale na cawune't,  
 nin el tcy'al yi be'ch tetz yi na xchaj yi at wi'nin k'ej,  
 nin oc tk'ol yi be'chok te'j yi na xchaj yi na bisun tan  
 til. Ncha'tz nin cu' c'olchoktz tul tza'j. 7 Cawune'n  
 nintzun scyetz yi e' mas ajcaw yi na chicawun  
 xlaj, tan talche'n yi ca'wle'j scyetz cyakil wunak:  
 "E'u' aj Nínive, tajwe'n chibanu' tane'n yi ca'wle'j:  
 Cya'l jun nink wan, nka nink tz'uc'a', mpe ik yi  
 cyawunu' chi tane'n wacx nka cne'r. 8 Qui'c kuj tan  
 wane'n jun, ma na oken yi be'ch cyeru' scye'ju' yi  
 na xchaj yi na kabisun tan kil. Nin cuk len chitzi'u'  
 tetz Kataj Ryos tetz cu'n cyalma'u'. Chitx'ipe'nu'  
 cyajtza'klu' yi chin juntlen nin. Qui't choyintzinu'  
 chi sajle'n tunintz. 9 Na kol katx'ixpe'n yi kajtza'kl,  
 quicunin batz xtx'ixpuj Ryos tajtza'kl ske'j, nin  
 scuy i' kapaj tan qui kaquime'n ta'n," chij yi jun  
 ca'wla'tz yi el xchiwi' cyakil yi e' aj Nínive.

10 Yi tilol Ryos yi je'n chitx'ixpul yi e' aj Nínive  
 cyajtza'kl, nin yi qui't na chixom te yi cyajtza'kl  
 cachi', nintzun bixe'tz ta'n tan qui't tk'ol chicaws,  
 chi yi bixe' ta'n le xe'tz bil tzaj.

## 4

*Yi xchi'che'n c'u'l Jonás tan paj yi qui't tak' Ryos  
 chicaws yi e' aj Nínive*

1 Ma Jonás quinín tzun tztatzintz te yi mbi cu'n  
 bixe' tan Kajcaw. Wi'nin tzun xchi'che'n c'u'l i'-tz.  
 2 Toque'n tzuntz tan nachle'n Kataj, i tzun taltz:

---

\* 3:5 Mt 12:41; Lc 11:32.

—Tilcu'n binu'-tz Ta', yi wal teru' yi atintzaj le wetz intanum yi quil tz'elcu'nu' te yolu' yi tal-naku'. Na yi teru' jalcu'n na el k'ajabu' te alchok.\* Bajx na talu' yi stk'e'u' caws, nin jalcu'n na talu' yi qui't. Cha'stzun te cho'n klo' imbene'n wetz jalen Tarsis. <sup>3</sup> Ma jalu', copon inwutz teru' yi nink chinquim tanu'. Na ba'n tcu'n chinquim, swutz yi itz'ine't xchiwutz yi wunake'j, stzun Jonás bantz tetz Kataj.

<sup>4</sup> Ej nintzun tal Kajcaw tetz:

—¿Ba'n ptzun tzawutz, yi na chi'ch ac'u'l?

<sup>5</sup> Tele'n tzun Jonástz le yi tnum. Cho'n tzun tpone'ntz xlaj len yi tnuma'tz. Nintzun octz tan banle'n jun scabte'. Nin c'ole'cu'ntz tmujil tan xch'uwe'n yi mbi sbajok te yi tnum Nínive. <sup>6</sup> Tk'ol tzun Kataj Ryos ama'l tetz jun tal wi' xojob tan xch'uye'n tan xcone'n tetz muj Jonás. Wi'nin tzun stzatzine'n quen Jonástz te yi jun tal wi' xojoba'tz.

<sup>7</sup> Ma le junt eklok, nintzun tak' Ryos ama'l tetz jun tal amlu' tan biyle'n yi jun wi' xojoba'tz, nintzun skejtz.

<sup>8</sup> Ma yi je'nmule'n k'ej nintzun saj jun chin wutzile'n cyek'ek' tan Kataj, yi chin tz'a' nin. Nin yi k'ej quenin na opon lajp te'j Jonás. Saje'n tzun num i'-tz tan paj yi stz'a'al k'ej. I tzun taltz:

—Ba'n tcu'n chinquim swutz yi na chintzan tan muc'le'n k'ej tzone'j, chij Jonás bantz.

<sup>9</sup> Tlol tzun Kataj tetz:

—¿Ba'n ptzun tzawutz, yi tu na chi'ch tu' ac'u'l, tan tu' yi ja skej yi jun wi' tze'e'j?

---

\* **4:2** Ex 34:6.

—Bintzij, na chi'ch inc'u'l. Wi'nin na chi'ch inc'u'l. Or chinquim ta'n, stzun Jonás bantz.

<sup>10</sup> Bene'nt tzun tloł Kajcaw tetz:

—¿Aǎ ptzun awal tetz yi jun tal wi' xojoba'tz? ¿Nin aǎ ptzun nch'uysan? Qui'. Yi jun wi' xojoba'tz ja ch'uy wa'n tul jun intzi' ak'bal. Nin ja sk'ej wa'n tul jun intzi' k'ej, poro yi aǎatz, na el ak'ajab te'j.

<sup>11</sup> Ite'n nin tzun wutane'ntz scye'j yi e' aj Nínive, na na el ink'ajab scye'j. Ncha'tz at mas jun cient tu junak mil wunak,<sup>†</sup> yi qui na el chitxum te yi mbi na chiban. Nin at wi'nin cyawun, yi lastum tu' kol chiquim. Cha'stzun te qui't lwak' chicaws, stzun Kataj bantz tetz Jonás.

---

<sup>†</sup> **4:11** At e' na cyal yi i'tz yi e' wunak yi ate' tul jun chin tz'o'tz wutzil. Yi hebrey na tal, yi qui na pujx cya'n yi na' scyetz chisbal, nka na' scyetz chimax.



## **Yi Antiw Bible / Yi Ac'aj Testament Bible in Aguacateco (GT:agu:Aguacateco)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguacateco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Bible**

in Aguacateco

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
**All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d6948788-e726-52d3-a772-47803a4a6354